

Preliminary Proposal to Update Properties for Two Khmer Characters

To: UTC via Script Ad Hoc
Status: Individual Contribution
Date: 2022-01-06

Authors: Steven R. LOOMIS <srl295@codehivetx.us> (Individual Unicode Member)

1. Summary

This is a request for modifications to the sentence break properties of two Khmer Characters.

- U+17D4 ័ KHMER SIGN KHAN
- U+17D5 ័្គ KHMER SIGN BARIYOOSAN

2. Proposal

Add to PropList.txt

```
# PropList.txt
17D4..17D5 ; Sentence_Terminal # Po [2] KHMER SIGN KHAN..KHMER SIGN
BARIYOOSAN
```

Which will cause an update to SentenceBreakProperty.txt

```
# SentenceBreakProperty.txt
17D4 ; STerm # Po KHMER SIGN KHAN
17D5 ; STerm # Po KHMER SIGN BARIYOOSAN
```

3. Background

Note: This issue was originally filed as <<https://unicode-org.atlassian.net/browse/CLDR-16220>> by Mr. Makara SOK of SIL.

3.1 NamesList

The NamesList already indicates the functions of these characters.

```
17D4  KHMER SIGN KHAN
      * functions as a full stop, period
17D5  KHMER SIGN BARIYOOSAN
      * indicates the end of a section or a text
```

3.2 Example Text

This example text contains multiple sentences, with a U+17D4 (៊) at the end of each sentence, and a U+17D5 (្ក) at the end of the chapter.

YouVersion Search Bible.com Get the app

ម៉ាថាយ 1 GKHB

23 “មើល! ស្រ្តីព្រហ្មចារីម្នាក់នឹងមានផ្ទៃពោះ ហើយសម្រាលបានកូនប្រុសម្នាក់
គេនឹងហៅនាមរបស់កូននោះថា អម្ចាញ់អែល”។

(អម្ចាញ់អែល មានអត្ថន័យប្រែថា ព្រះគង់នៅជាមួយយើង)។

24 យ៉ូសែបក្រោកពីដំណេក ក៏ធ្វើដូចដែលទូតស្តីពីរបស់ព្រះអម្ចាស់បានបង្គាប់
គាត់ គឺគាត់ទទួលនាងជាប្រពន្ធ 25 ប៉ុន្តែគាត់មិនបានរួមដំណេកជាមួយនាងទេ
រហូតដល់នាងសម្រាលបានកូនប្រុសម្នាក់ ។ យ៉ូសែបដាក់ឈ្មោះកូននោះថា យេស៊ូ។

GLOBAL KHMER BIBLE ©, Copyright © 2019 by Global Bible Initiative

[Learn More About ព្រះគម្ពីរខ្មែរសាកល](#)

<https://www.bible.com/bible/2287/MAT.1.GKHB>

Explore ម៉ាថាយ 1 by Verse

Example 1 <https://www.bible.com/bible/2287/MAT.1.GKHB>

Example 2 shows U+17D5 at the end of a chapter, plus ០១ showing the end of a book.



ឃ្លា ទី 1

GKHB

ពាក្យជម្រាបលា

¹³ ខ្ញុំមានសេចក្តីជាច្រើនទៀតដែលត្រូវសរសេរមកអ្នក ប៉ុន្តែខ្ញុំមិនចង់សរសេរ
មកអ្នកដោយទឹកខ្មៅ និងប៉ាកកាទេ។ ¹⁴ ផ្ទុយទៅវិញ ខ្ញុំសង្ឃឹមថានឹងមកជួបអ្នកភ្លាម
ៗ ហើយនិយាយគ្នាផ្ទាល់មាត់។

¹⁵ សូមឲ្យមានសេចក្តីសុខសាន្តដល់អ្នក! ពួកមិត្តសម្លាញ់របស់យើង ក៏ផ្តាំ
សួរសុខទុក្ខអ្នកដែរ។ សូមអ្នកជួយសួរសុខទុក្ខមិត្តសម្លាញ់របស់យើងម្នាក់ៗផង។ ១០០

GLOBAL KHMER BIBLE ©, Copyright © 2019 by Global Bible Initiative

[Learn More About ព្រះគម្ពីរខ្មែរសាកល](#)**Explore ឃ្លា ទី 1 by Verse**<https://www.bible.com/bible/2287/3JN.1.GKHB>Example 2 <https://www.bible.com/bible/2287/3JN.1.GKHB>



តុបយុទ្ធិដូង

គ្រឿងផ្សំ (សំរាប់តែម្នាក់ ឬ ពីរនាក់)

- | | |
|--|------------------------------|
| ១. យកត្រីតុកកែមកពន្លះជាចំណិតៗ ១៥០ក្រាម | ៨. ទឹកខ្លាំងដូង ២កែវ |
| ២. រំដេងខ្លី ៣ចំណិត | ៩. សាច់ដូងកោស ៣០ក្រាម |
| ៣. ស្លឹកត្រៃ ៤ទៅ ៥កង់ | ១០. ទឹកម្ទេសដប ១ស្លាបព្រា |
| ៤. ស្លឹកក្រូចសើច ២សន្លឹក | ១១. ទឹកត្រី ១-២ស្លាបព្រា |
| ៥. ជីវរ៉ាន់ស៊ុយ ២ ទៅ ៣ សន្លឹក | ១២. ទឹកក្រូចឆ្មារ ២ស្លាបព្រា |
| ៦. ម្ទេស ៥គ្រាប់ | ១៣. ស្ករ ១ស្លាបព្រា |
| ៧. ប៉េងប៉ោះពុះជាចំណិតៗ ៥ផ្លែ | ១៤. ដុំស៊ុបខ្នុរ ។ |

វិធីចម្អិន

១. ដាំទឹកខ្លាំងដូងឱ្យពុះល្អម រួចហើយដាក់រំដេងខ្លី ស្លឹកត្រៃ ស្លឹកក្រូចសើច រីង ម្ទេសចូល ។ ទុកចោលមួយស្របក់ រង់ចាំឱ្យពុះស្រួលបូល ហើយដាក់សាច់ ត្រី ប៉េងប៉ោះ និង សាច់ដូងចូលបន្ថែម ។

២. បន្ថែមរសជាតិដោយស្ករ ទឹកម្ទេស ទឹកក្រូចឆ្មារ ទឹកត្រី និង ដុំស៊ុបខ្នុរ ។ ភ្ជួររសជាតិសាកល្បងមើល ដូសដាក់ចាន រោយស្លឹកជីវរ៉ាន់ស៊ុយពី ហើ ហើយទទួលទានក្តៅៗមានរសជាតិឈ្ងុយឆ្ងាញ់បំផុត ។

មំណាំ : រយៈពេលចម្អិន ១៥នាទី ។



Example 3, a scanned Khmer book showing end of paragraph marks

4. Other Consideration

4.1: ATerm was considered, but ATerm is a fixed list in [UAX#29](#) and seems to only interact differently than STerm for numeric and upper/lower letters.

4.2: The codepoint U+17D8 ீ discouraged in the names list. But, the sequence ீ ீ ீ (ீ+ீ+ீ) seems to mean "Etcetera." and so break rules may need to be evaluated.

4.2: Are there other contexts where ீ is used as an abbreviation? It may be that it acts like full stop, in the sentence "We went to Dr. Unicode's house on 123 Codepoint Dr. yesterday." where the full stop may be an abbreviation or the end of sentence and further analysis is needed. Need more information and examples.